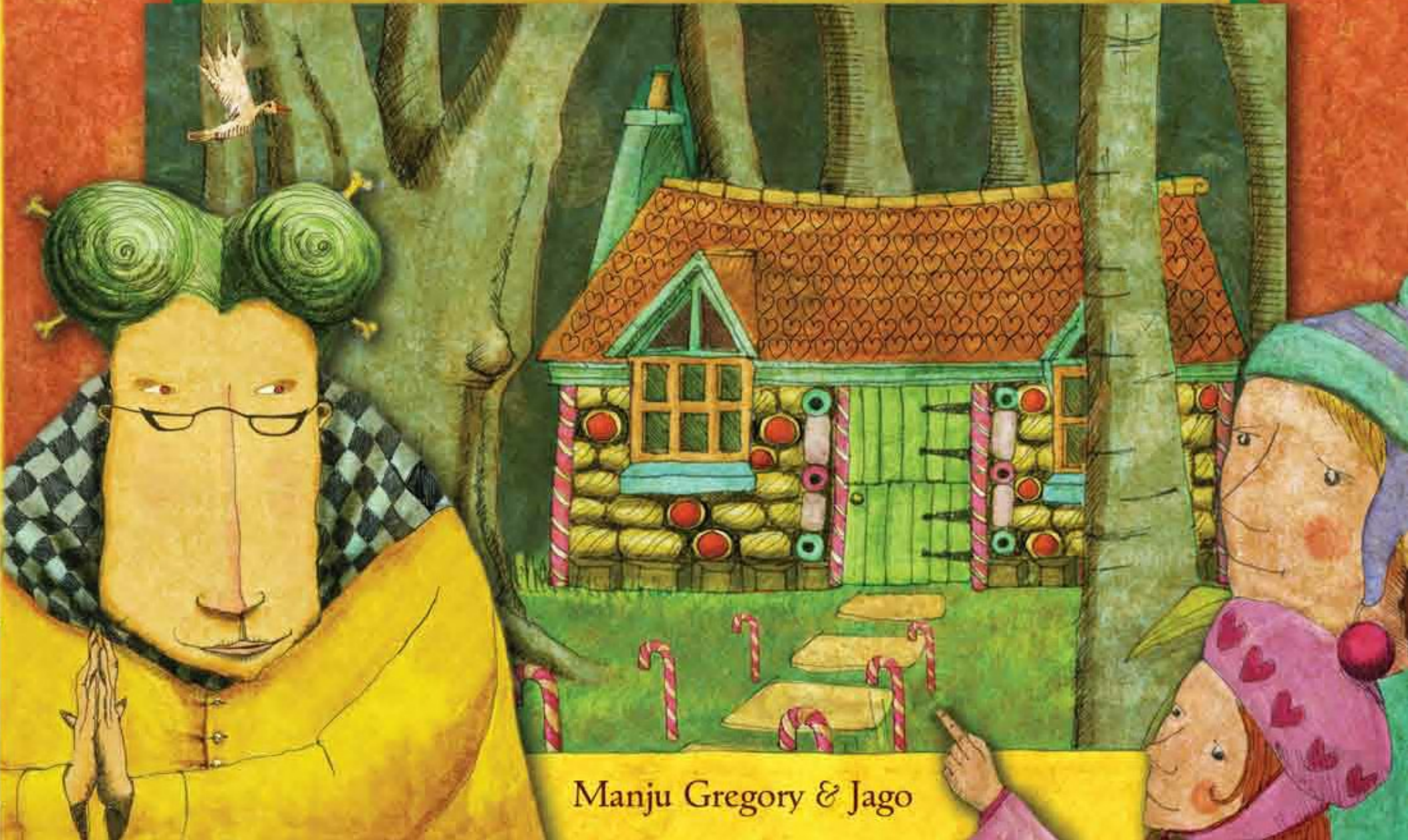


هَانْسِلْ وَ غَرِيْتَلْ

Hänsel und Gretel



Manju Gregory & Jago





كَانَتِ السَّاحِرَةُ تَزُورُ هَانْسِلَ كُلَّ يَوْمٍ وَتَأْمُرُهُ أَنْ يَمُدَّ أُصْبَعَهُ لِكَيْ تَحْسَهُ:
" مَدِّ إِصْبَعَكَ كَيْ أَرَى كَمْ أَنْتَ سَمِينٌ! "
كَانَ هَانْسِلُ يَمُدُّ عَظْمَةَ دَجَاجٍ كَانَتْ فِي جَيْبِهِ. أَمَّا السَّاحِرَةُ ذَاتُ الْعَيْنَيْنِ
الضَّعِيفَتَيْنِ فَلَمْ تَكُنْ تَفْهَمُ لِمَاذَا الصَّبِيُّ مَا زَالَ نَحِيفًا.
بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ نَفَذَ صَبْرُهَا.
قَالَتِ السَّاحِرَةُ لَغْرِيتِلَ: " اجْلِبِي الحَطَبَ وَأَسْرِعِي، يَجِبُ أَنْ نَضَعَ هَذَا
الصَّبِيَّ فِي قَدْرِ الطَّبْخِ ".

Jeden Tag ging die Hexe zu Hänsels Käfig und sagte, „steck deinen Finger raus, damit ich fühlen kann, ob du schon fett bist.“ Hänsel steckte ein Hühnerknöchelchen, das er in seiner Hosentasche gefunden hatte, durch das Gitter. Die Hexe, die halb blind war, konnte nicht verstehen, warum er noch immer so klapperdürri war. Nach drei Wochen verlor sie aber die Geduld: „Gretel“, befahl sie, „geh und hole Holz, damit wir den Jungen endlich in den Backofen schieben können.“



حَرَكَتْ غَرِيْتِلُ نَارَ الْفُرْنِ بِيْطْءً. كَانَتْ السَّاحِرَةُ عَدِيْمَةً الصَّبْرِ:
" هَذَا الْفُرْنُ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ قَدْ جَهَّزَ الْآنَ. أَدْخُلِي فِيهِ وَقُولِي لِي إِذَا كَانَ حَامِيًا كَافِيًا، "
قَالَتْ صَارِخَةً.
فَهَمَّتْ غَرِيْتِلُ تَوًّا مَا كَانَ فِي بَالِ السَّاحِرَةِ. " أَنَا لَا أَعْلَمُ كَيْفَ؟ " أَجَابَتْ.
" أَنْتِ بَلْهَاءٌ، أَنْتِ بِنْتُ بَلْهَاءٍ! " صَرَخَتْ السَّاحِرَةُ بَعْنَفٍ. " الْبَابُ مَفْتُوحٌ عَلَى مِصْرَاعَيْهِ،
حَتَّى أَنَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَدْخُلَ فِيهِ. "
وَلِإِثْبَاتِ مَا كَانَتْ تَعْنِيهِ أَدْخَلَتْ رَأْسَهَا فِي الْفُرْنِ جَيِّدًا.
بِسُرْعَةِ الْبَرْقِ دَفَعَتْ غَرِيْتِلُ مَا تَبَقِيَ مِنَ السَّاحِرَةِ إِلَى دَاخِلِ الْفُرْنِ،
وَأَغْلَقَتْ الْبَابَ عَلَيْهَا وَقَفَلَتْهُ جَيِّدًا. ثُمَّ ذَهَبَتْ إِلَى هَانْسِلِ تَصْرُخُ، " مَاتَتِ السَّاحِرَةُ الشَّرِيْرَةُ! "

So langsam wie möglich machte Gretel im Küchenherd ein Feuer, aber die Hexe wurde ungeduldig, „Das Feuer muss doch längst heiß sein“, schrie sie Gretel an, „kriech in den Ofen und sieh, ob er warm genug ist.“

Gretel ahnte aber, was die Hexe vorhatte. „Ich weiss nicht wie ich das anstellen soll“, sagte sie.

„Du dumme Gans, sei doch nicht so dämlich!“, schimpfte die Hexe, „die Ofentür ist doch groß genug, ich kann ja ohne Mühe reinkriechen.“ Und um es zu beweisen, steckte sie ihren Kopf in den Ofen.

Blitzschnell gab Gretel ihr einen kräftigen Stoß und die Hexe landete in dem brennende Ofen. Gretel schloss die Ofentür, schob den Riegel vor und rannte zu Hänsel. „Die Hexe ist tot!“, rief sie. „Die Hexe ist tot! Die böse, böse Hexe lebt nicht mehr!“





وَتَبَّ هَانْسِلٌ مِنْ قَفَصِهِ كَالْعُصْفُورِ الطَّائِرِ.

Hänsel sprang aus seinem Käfig; wie ein Vogel,
der der Gefangenschaft entflieht.